



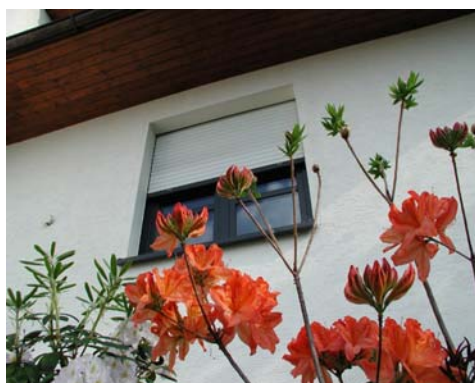
Nosný roletový překlad



Technické podmínky a montážní návod pro rolety



Aktualizace 12/2008



Proč systém MINIROL – HELUZ

- překlad je multifunkční kompaktní výrobek, který se jako celek osadí nad otvor (okna, dveře) a je systémově spjat s ostatními produkty značky HELUZ
- vnější strany překladu jsou v cihelném provedení, což zajišťuje dokonalou přilnavost omítek
- jedinečná možnost zapuštění vodících lišt do zdiva
- rolety zajistí uživatelský komfort, snižují tepelné ztráty, hlučnost a ochrání před zvědavci i nezvanými návštěvníky
- rolety lze instalovat po dokončení stavby i s časovým odstupem několika let
- rolety lze ovládat elektropohonem s rozmanitými možnostmi skupinového či centrálního ovládání s možností připojení slunečních, tříštivých či povětrnostních čidel

Obsah:

Informace pro koncového zákazníka	4 – 5
Informace pro stavební firmu	
- usazení nosného roletového překladu a výběr ovládání.....	6 – 8
Informace pro okenářskou firmu	
- osazení okenního rámu.....	9
Informace pro roletářskou firmu	
- usazení pouzder pro vodící lišty.....	10 - 12
- způsob ovládání.....	13
Montáž rolety	
- pouzdra a vodící lišty.....	14
- ruční ovládání	15
- motorické ovládání	16
- 3D roleta, komponenty pro roletu do překladu Heluz.....	17
- řešení dvojrolety v jednom nosném překladu	18

Vážený zákazníku,

děkujeme Vám, že jste se rozhodl pro produkt značky MINIROL ve spojení s překlady HELUZ. Jsme přesvědčeni, že Vám budou naše komponenty spolehlivě sloužit a svými technickými parametry plně vyhoví Vaším požadavkům.

Před montáží a uvedením do provozu věnujte několik minut pozornému přečtení tohoto návodu.

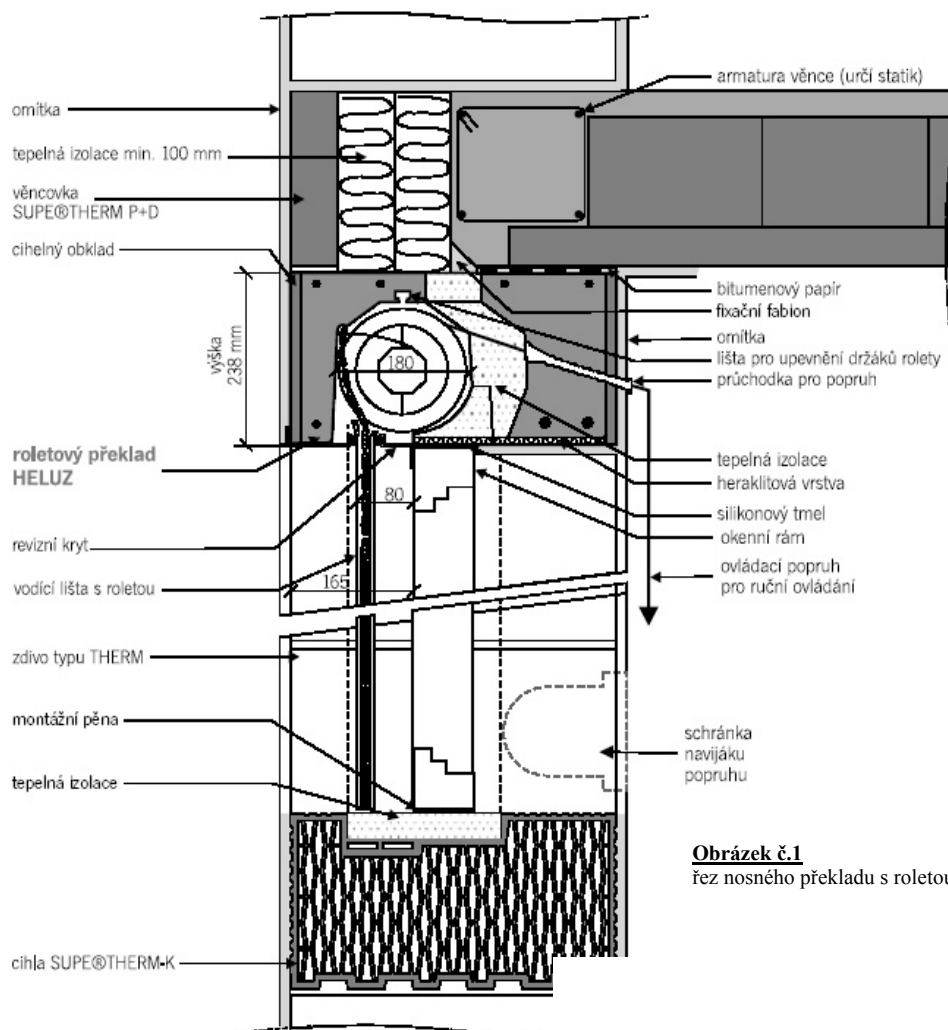
Přejeme Vám mnoho let spokojenosti s naším produktem.

Popis systému:

Venkovní rolety jsou složeny z pancíře, vodících lišt, boxu (schránky) a ovládacích mechanismů. Pancíř tvoří hliníkové nebo plastové lamely. Hliníkové lamely jsou vyplněny polyuretanovou pěnou, která zvyšuje stabilitu pancíře a tepelné izolační vlastnosti. Ve spojkách mezi jednotlivými lamelami je provedena perforace, která při mírném povytažení rolety umožňuje částečné prosvětlení interiéru.

Lamely se při vytažení rolety navíjejí na hřídel, která je uložena v nosném překladu HELUZ. Na bocích je pancíř fixovaný ve vodících lištách, které jsou zapuštěné do ostění. Nespornou výhodou překladů HELUZ je, že vodící lišty mohou být zapuštěné ve zdivu a tím nijak esteticky nenarušují vzhled okna, pro tento způsob montáže je však **nutné správné osazení roletového překladu**.

Minimální délka okna je 600 mm a maximální délka 3850 mm . Nosný roletový překlad lze použít pro roletu o výšce otvoru 2,7 m z lamely BP37R a nebo o výšce 2,4 m z lamely BP37CZ.



Obrázek č.1
řez nosného překladu s roletou

Nosný roletový překlad HELUZ slouží jako nadokenní nosný překlad a zároveň jako schránka pro osazení venkovních rolet. Výška překladu je 238 mm a vyrábí se pro šířky zdiva 365; 380; 400; 440; 490 mm. U délek do 2 500 je vyráběna s únosností větší než 20 kN/m. Únosnosti délek nad 2 500 mm viz. Tabulka č.1. Případné dovyztužení věnce u překladů delších než 2 500 mm určí statik.

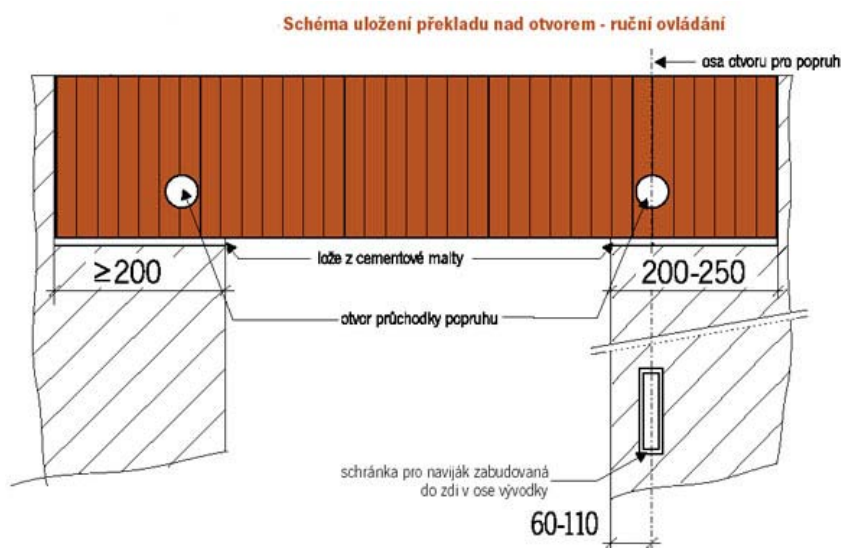
Důležité informace:

NUTNO URČIT

- V první fázi je potřeba, aby jste si vybrali způsob ovládání rolety (popruh/motor) a stranu kde bude ovládací jednotka.

POHLÍDAT

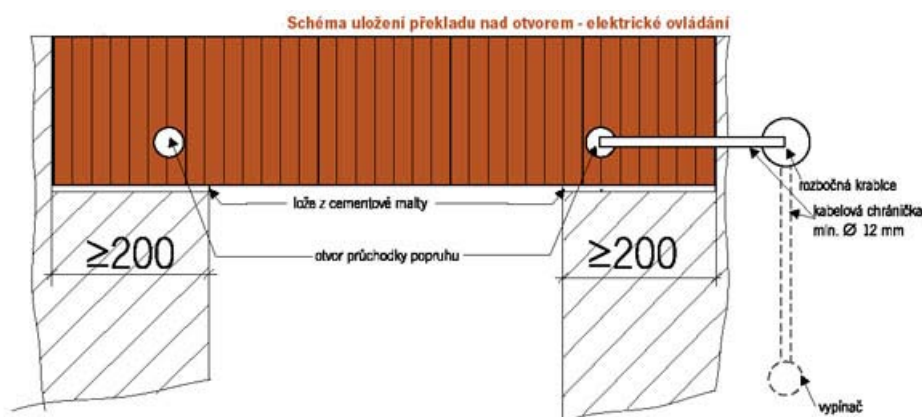
- Při zabudování do zdiva je nutné dbát na dokonalé vodorovné uložení a dodržení minimální délky přesahu na nosném zdivu. Délka uložení musí být minimálně 200 mm obrázek č.2. a č.3.



Obrázek č.2



U rolety ovládané ručně (popruhem) se musí na straně ovládání dodržet uložení překladu 200 – 250 mm. Schránka umístěná pro naviják je v osové vzdálenosti 60 – 100 mm od okraje okenního otvoru. Viz obrázek č.2.



Obrázek č.3



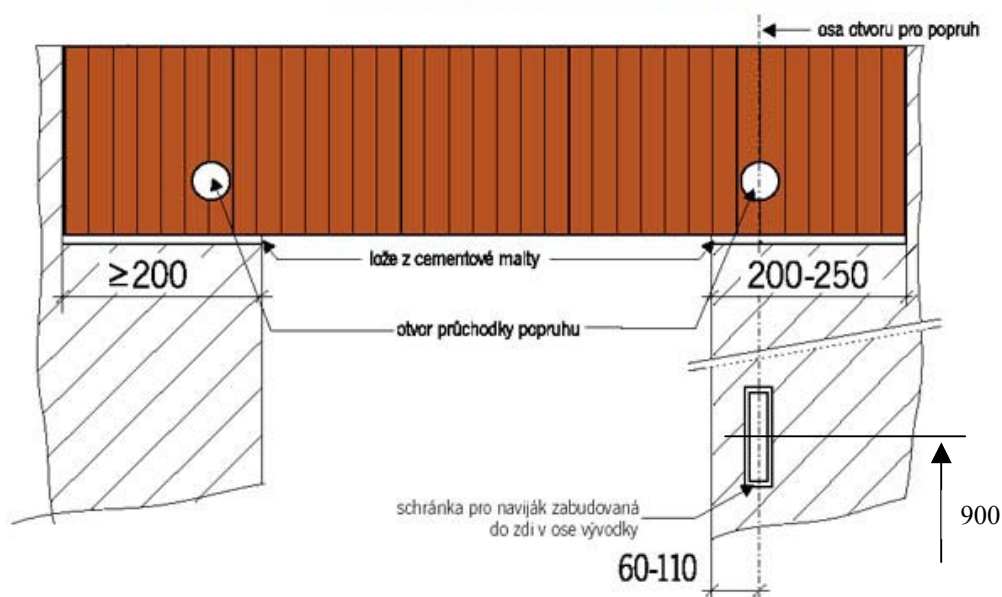
V případě špatného uložení nosného překladu lze již pouze improvizovat a nosný roletový překlad pozbývá funkčnosti.

Krok 1. Usazení nosného roletového překladu HELUZ a výběr ovládání (ruční nebo motorické)

KDY: *v rámci hrubé stavby*

- Nosný roletový překlad se usazuje na nosné zdivo do cementové malty (vlastní manipulaci je možné provádět zdvihacími prostředky pomocí závěsných háků v horní části překladu).
- Při zabudování do zdiva je nutné dbát na dokonalé vodorovné uložení a dodržení minimální délky přesahu na nosném zdivu. Délka uložení musí být minimálně 200 mm dle tabulky č.1 str.5, obrázek č.2. a č.3.

Schéma uložení překladu nad otvorem - ruční ovládání

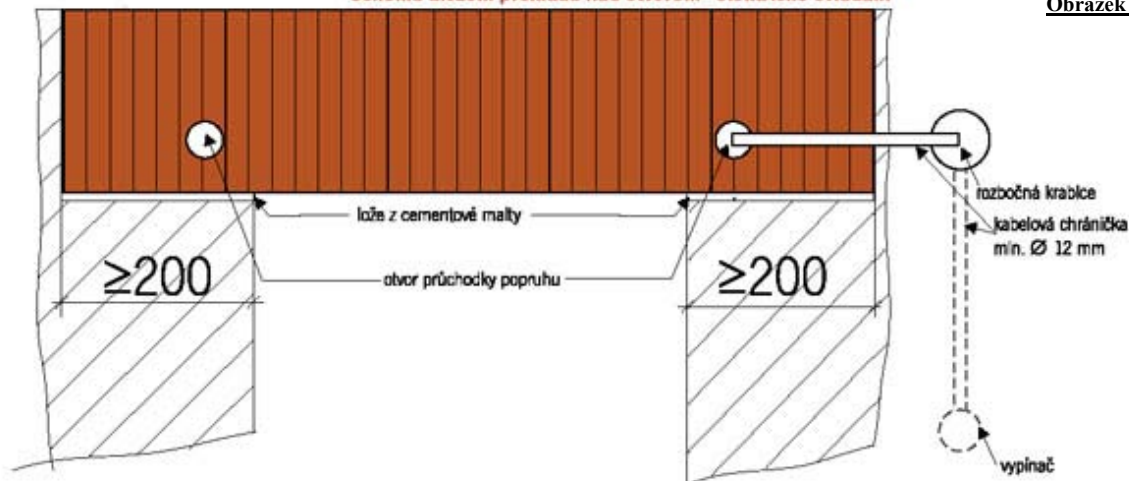


Obrázek č.2



U rolety ovládané ručně (popruhem) se musí na straně ovládání dodržet uložení překladu **200 – 250 mm**. Schránka umístěna pro naviják je v osové vzdálenosti 60 – 100 mm od okraje okenního otvoru. Viz obrázek č.2.

Schéma uložení překladu nad otvorem - elektrické ovládání



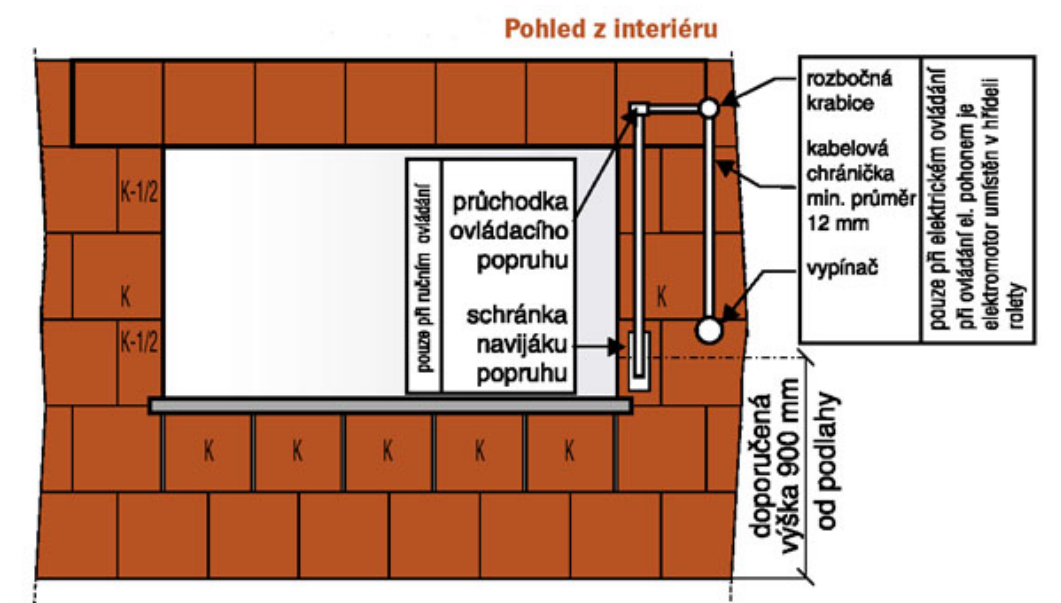
Obrázek č.3

Pro vytvoření **dilatační spáry mezi stropem a obvodovým zdívem** z důvodu odstranění vlivu objemových změn stavby je vhodné položit na horní část překladu bitumenový papír.

Před uložení bitumenového papíru je **nutné odstranit závěsné háky**.

Info:

- pro **ruční ovládání** stínících systémů s popruhem na stěně je vedle okna zabudována **vývodka a schránka pro naviják popruhu**
- pro **elektrické ovládání** stínících systémů se osazuje **rozbočná krabice, kabelová chránička a krabice pro vypínač** (elektrický pohon je umístěn v hřídeli rolety)



Tabulka č. 1 - rozměry a únosnosti

označení roletového překladu	délka překladu	max. světlost okenního otvoru	minimální uložení překladu	hmotnost inf.	únosnost q_n^*	únosnost q_n^{**}
	(mm)	(mm)	(mm)	(kg)	(kN/m)	(kN/m)
Roletový překlad HELUZ 365-490	1 250	850	200	169	40,00	40,00
	1 500	1 100		205	27,50	27,50
	1 750	1 350		230	25,50	25,50
	2 000	1 600		275	29,00	30,00
	2 250	1 850		292	25,50	28,00
	2 500	2 100		340	21,50	24,50
	2 750*	2 350		364	16,00	17,50
	3 000*	2 600		388	11,50	13,00
	3 250*	2 850		413	8,50	9,50
	3 500*	3 100		444	6,50	7,50
	3 750*	3 350		475	5,00	5,50
	4 000*	3 600		506	3,50	4,00
	4 250*	3 850		535	2,50	3,00

* q_n - provozní normová hodnota rovnoměrného zatížení, kterým lze zatížit roletový překlad šíře 365–400 mm

** q_n - provozní normová hodnota rovnoměrného zatížení, kterým lze zatížit roletový překlad šíře 440–490 mm

* výroba na zakázku (dodací lhůta min. 6 týdnů)

Hodnoty součinitele prostupu tepla „U“ a tepelného odporu „R“

	šířka	tepelná vodivost λ_U	součinitel prostupu tepla „U“	tepelný odpor „R“
	(mm)	(W/mK)	(W/m²K)	(m²K/W)
Roletový překlad HELUZ	365	0,275	0,67	1,33
	380	0,235	0,55	1,65
	400	0,190	0,44	2,13
	440	0,195	0,41	2,29
	490	0,165	0,32	2,99

Hodnoty součinitele prostupu tepla „U“ a tepelného odporu „R“ jsou vypočteny dle ČSN EN 1745. Vlastnosti materiálů byly použity z ČSN EN 12524 při praktické vlhkosti.

Krok 2.

Osazení okenního rámu

KDY: v rámci hrubé stavby

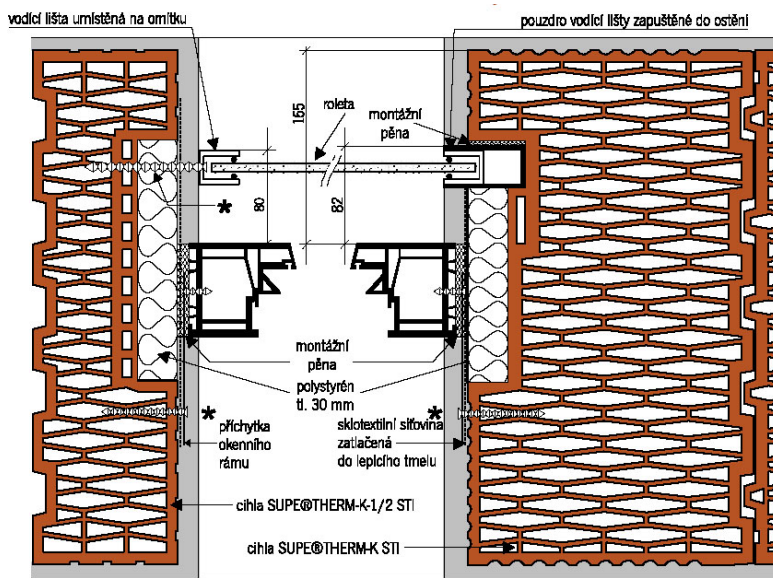
Toto platí pro překlad s označením 365 – 490 a pro použití rolet standardním způsobem.

Okenní rám se osazuje tak, aby vzdálenost mezi venkovní hranou obvodové zdiva (roletového překladu) a venkovní stranou okenního rámu byla **165mm (nesmí být menší)** – viz obrázek č. 4. a 1 str. 2.

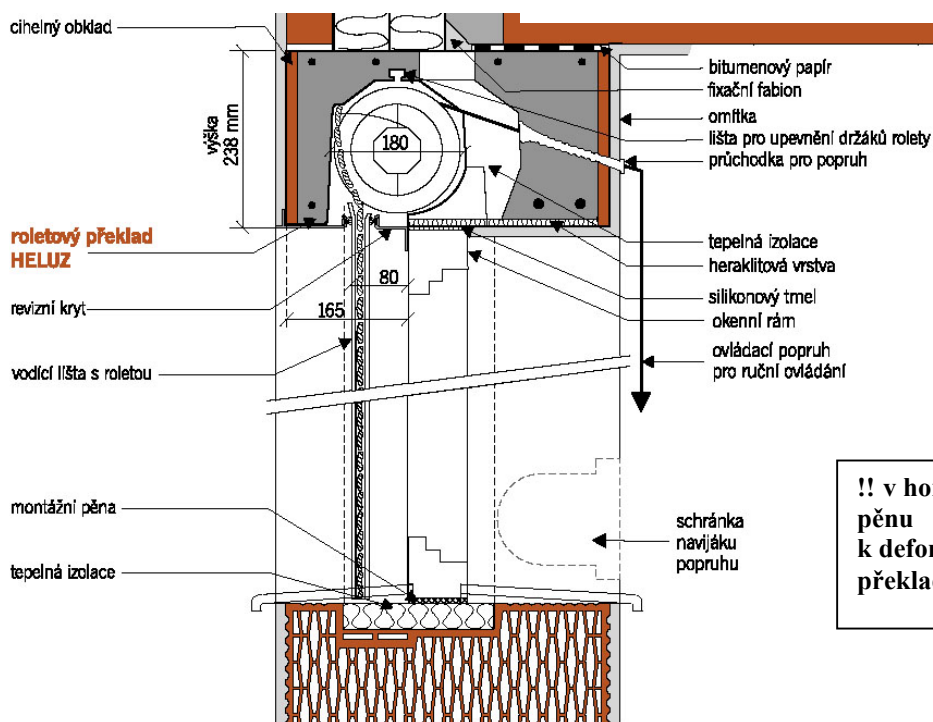
- v horní části je možné okenní rám fixovat do roletového překladu pomocí plechových přichytek a hmoždinek
- otvory pro hmoždinky se umísťují cca 50 – 60 mm od vnitřní hrany překladu.

Obrázek č.4

- umístění okenního rámu
- umístění pouzder pro vodící lišty a vodící lišty



* Použijte šroub Fischer FFS nebo FFSZ pro okenní rámy nebo vhodné rámové hmoždinky délky min. 80 mm.



!! v horní části nepoužívat montážní pěnu (expanzní), aby nedošlo k deformaci polystyrenového klínu překladu !!

Krok 3.

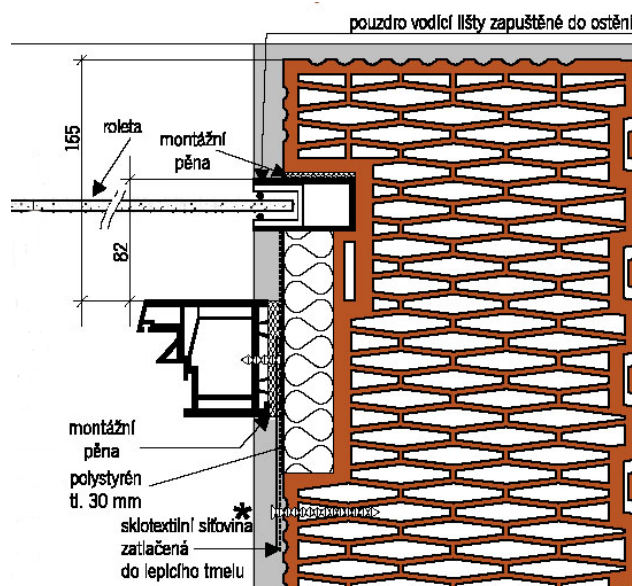
Usazení pouzder pro vodící lišty a ovládání

KDY: před omítkami

Vodící lišty je možno řešit dvěma způsoby:

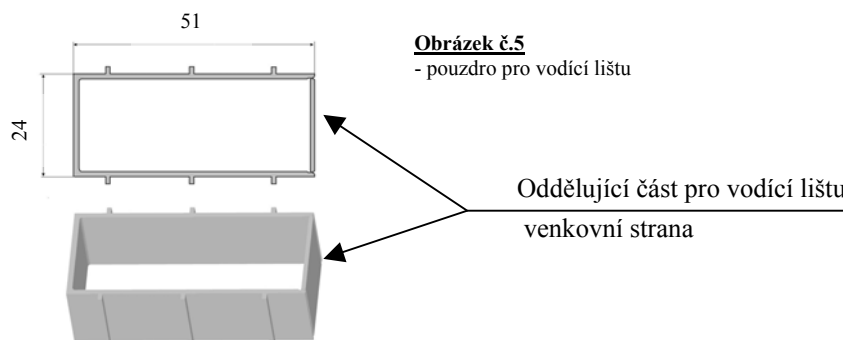
1. Zapuštěné vodící lišty do ostění

- ve zdivu vytvoříme montážní drážku do které se nejprve usadí pouzdro (obrázek č.5) pro vodící lištu
- toto pouzdro se usazuje do vzdálenosti 82 mm od rámu okna jak je to znázorněno na obrázku č.4, pouzdro usadíme tak, že necháme prostor pro parapet (cca 35 - 40mm)



- pouzdro necháme cca 15 mm (doporučení) vyčnívat z drážky po pozdější dodělání omítky, případně pouzdro musí lícovat s omítkou
- pouzdro pro snadnou manipulaci nejprve usadíme bodově do sádry na třech místech
- po zaschnutí sádry vezmeme montážní pěnu pro konečnou fixaci pouzder

!POZOR! Pouzdro pro vodící lištu usazujeme tak, aby se při montáži dala odrhnout část pro vložení vodící lišty.



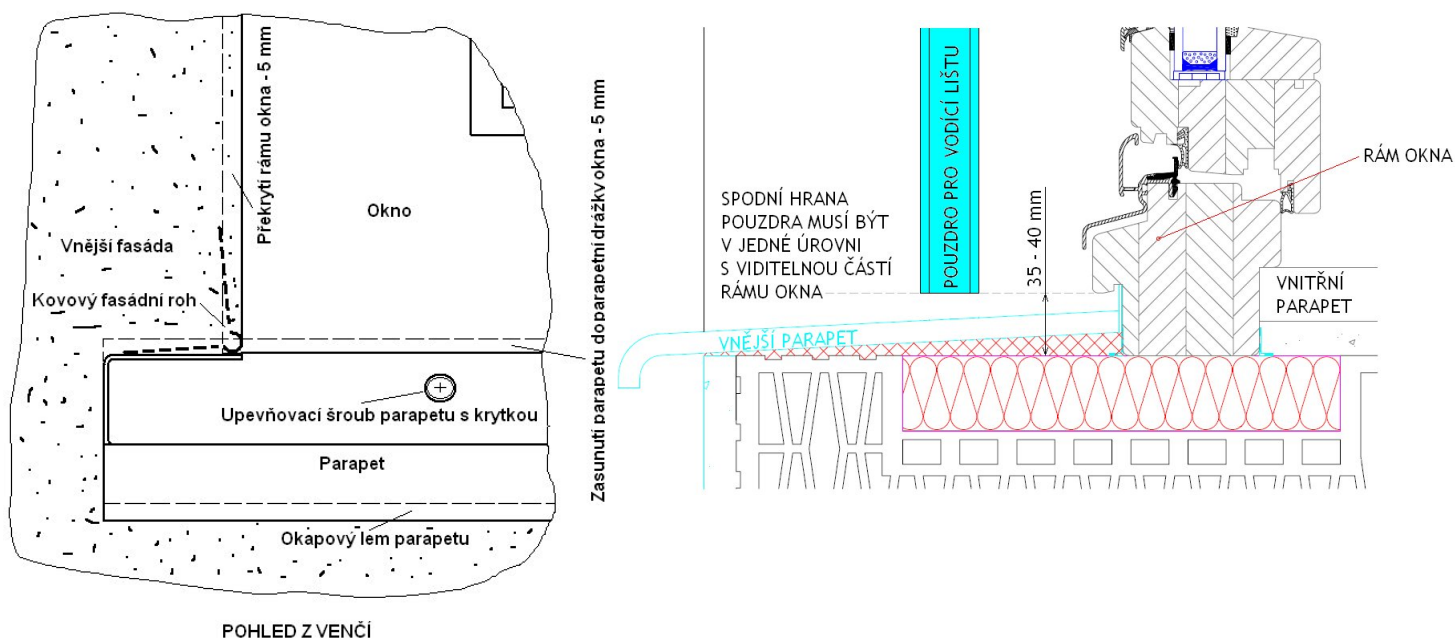
Obrázek č.5
- pouzdro pro vodící lištu

Výška usazení pouzdra pro vodící lištu nemusí souhlasit se světlostí otvoru okna, protože pouzdro bude v budoucnu překryto vodící lištou a zároveň se usnadní usazení parapetu. V případě, že by pouzdro bylo usazeno nad parapetem moc vysoko, dá se jednoduše kousek omítky odškrábrout a zakrýt ho vodící lištou.

!!!POZOR!!!

Vodící lišta musí být vedena až k parapetu (nebo těsně nad něj), kdežto u pouzdra tomu tak být nemusí.

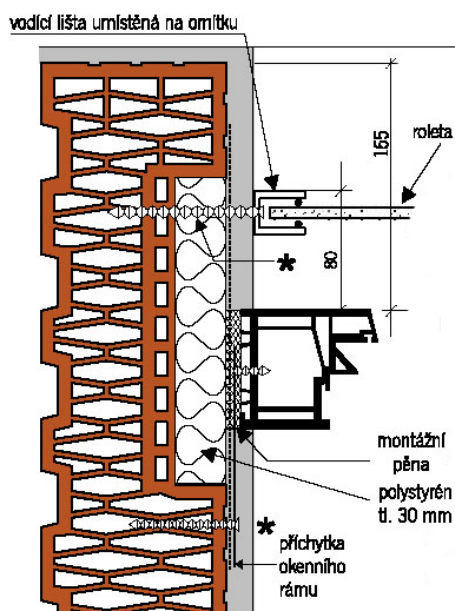
NÁVRH ŘEŠENÍ DILATACE PARAPETU



2. Vodící lišty umístěné na omítku (nouzová varianta)

Tento způsob se provádí v nestandardních případech a to především když je špatně usazen překlad a rozměry jsou menší než jsou uvedeny na obrazcích č.2 a č.3 str.9.

- tato vodící lišta se připevňuje až při konečné montáži hmoždinkami do zdiva ostění (obrázek č.4 str.6 – levá část)



Ovládání:

Ruční ovládání stínících systémů popruhem s navijákem ve stěně vedle okna:

Ruční ovládání je řešeno za pomoci průchodky, ovládacího popruhu, který se navíjí do schránky umístěný vedle okna viz. obrázek č.2.

- **Schránku pro naviják** je možné umístit na stěnu z pravé nebo levé strany okna - doporučená výška umístění schránky od podlahy činí 900 mm.
- schránka navijáku musí být umístěna svisle pod průchodku popruhu a nechá se vyčnívat s přesahem cca 1,5 cm, aby při dokončení omítek schránka pro naviják lícovala omítku
- zafixujeme ji montážní pěnou



Průchodku pro popruh usazujeme do předem připraveného otvoru v překladu z boku, který je vidět na obrázku č.2 a č.3.

Za tímto otvorem je polystyrén

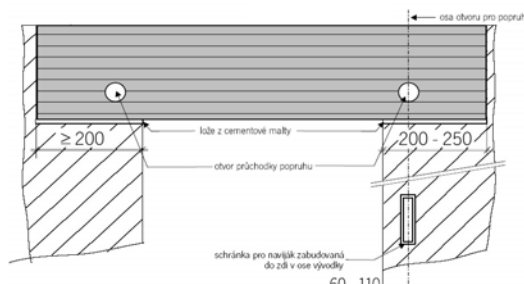
- polystyrén vyloupneme
- do otvoru vložíme průchodku pro popruh tak, jak je to znázorněno na obrázku č.1 str. 3 a necháme průchodku vyčnívat z překladu cca 1,5 cm, aby při dokončení omítek schránka pro naviják lícovala omítku
- zafixujeme ji také montážní pěnou



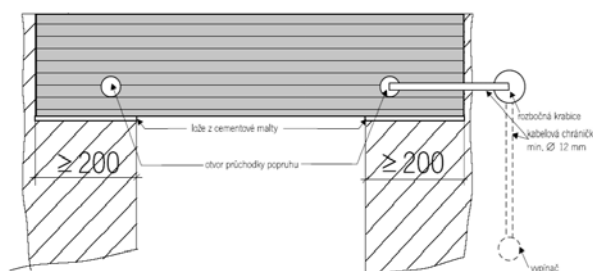
Motorické ovládání stínících systémů:

Při ovládání elektromotorem, který je umístěn v hřídeli rolety neosazujeme schránku navijáku ani průchodku popruhu

- vedle překladu umístíme rozbočnou krabici
- kabelovou chráničku a případně krabici pro vypínač – viz. obrázek č.3.



Obrázek č.2
schéma uložení překladu nad otvorem,
ruční ovládání



Obrázek č.3
schéma uložení překladu nad otvorem,
elektrické ovládání

Krok 4.

Samotná montáž rolety

KDY: *po konečné omítce*

Před samotnou montáží je třeba se ujistit jakým způsobem bude roleta ovládána. Podle typu ovládání si opatříme potřebné komponenty pro montáž a uvedení rolety do provozu.

Montáž provádíme ve většině případů až je fasáda kompletní a to z toho důvodu, aby při dokončovacích pracích nedošlo k poničení pancíře v horším případě k odcizení některých komponentů.

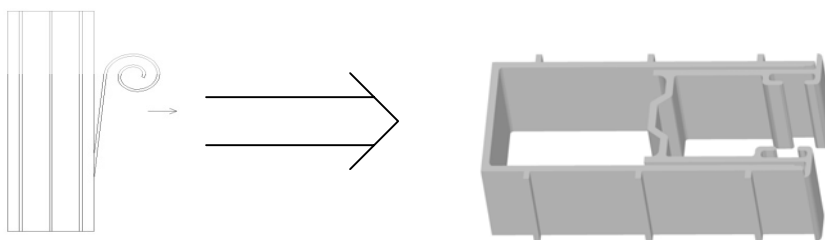
Pouzdra a vodící lišty:

Uvolnění pouzder pro vodící lišty a pro nasazení pancíře(lamel).

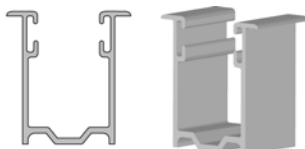
- do pouzdra v horní části vyvrtáme díru, za pomoci které odtrhneme hliníkový pásek pro vložení vodící lišty (obrázek č.6).
- Nachystáme si vodící lišty, lištu nařízne cca 1,5 cm od vrchní části a rozevřeme ji kvůli náběhu lamel do vodících lišt (tzv. trychtýř).
- Pouzdro dole dotěsníme zbytkem odtrženého pechu, který nalepíme na silikon



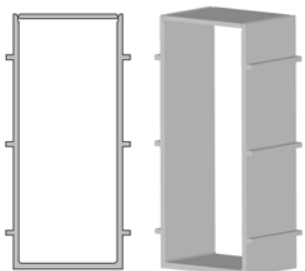
Obrázek č.6 – odtržení pásku a vložení vodící lišty



GLH021



GLH5621



Ovládání ruční

Hřídel, kladka a popruh:

- délka **hřídele** včetně koncovek (bez čepů) pro ložiska se rovná velikosti stavebního otvoru plus 100 mm, pokud je uložení nosného překladu 200 mm na straně ovládání. Když je uložení nosného překladu 250mm musíme připočítat 150 mm.
- mimo otvor si nasadíme **kladku** na koncovku hřídele, předvrtáme díрку pro šroubek na zajištění kladky
- průchodkou protáhneme **popruh** (délka=2 x výška otvoru+2m) a upevníme do kladky
- popruh namotáme na kladku (necháme délku, která se rovná výšce okna plus 0,5 m)

Usazení držáku pro hřídel, hřídele a kladky:

- očistíme drážky pro **držáky hřídele**
- na straně ovládání nasadíme držák s ložiskem - dotlačíme do kraje a **zafixujeme**
- na držák zavěsíme kladku s namotaným popruhem
- na opačnou stranu nasadíme držák s ložiskem a dotlačíme do kraje, **nefixujeme**
- vložíme **hřídel** do překladu (nejprve vložíme na stranu nefixovaného držáku a poté jdeme druhým koncem vzhůru do překladu)
- nasadíme kladku
- hřídel vsuneme do držáku (dotáhneme šroubek pro její zajištění)
- na opačné straně přisuneme držák hřídele s ložiskem na hřídel
- dotáhneme šrouby držáku
- zkontrolujeme zda je hřídel ve vodováze



Vsazení pancíře:

Můžeme mít **pancíř** zaaretovaný po celé výšce a nebo může být zaaretován částečně.

Pokud bude pancíř zaaretován celý, stačí vyjmout aretaci uprostřed pancíře, a vzniknou nám dvě části.

- vsazujeme po částech (nejméně 2) do pouzder bez vodičích lišt
- při prvním vsazování musíme mít na první lamely závěsná pera
- postupně vsazuje lamely, posunujeme pancíř a zavěsíme pera na hřídel

Až je pancíř celý:

- navineme pancíř na hřídel
- vsadíme vodičí lišty
- vyzkoušíme funkčnost rolety
- vsadíme naviják do pouzdra pro naviják
- připevníme naviják k popruhu
- namontujeme revizní klapku

Roleta je kompletní.

Revizní kryt doporučujeme pro případnou opravu rolety a demontáž klapky, uchytit šrouby s šestihranou hlavou.



Motorické ovládání

Hřídel:

- délka **hřídele** včetně koncovky (bez čepu) a motoru se rovná velikosti stavebního otvoru plus 100 mm, pokud je uložení nosného překladu 200 mm na straně ovládání. Když je uložení nosného překladu 250mm musíme připočítat 150 mm.
- mimo otvor nasuneme koncovku s čepem a z druhé strany vsuneme motor a zafixujeme jej

Usazení držáku pro hřídel a hřídele:

- očistíme drážky pro **držáky hřídele**
- na straně ovládání nasadíme držák pro motor - dotlačíme do kraje a **zafixujeme**
- na opačnou stranu nasadíme držák s ložiskem a dotlačíme do kraje, **nefixujeme**
- vložíme **hřídel** do překladu (nejprve vložíme na stranu nefixovaného držáku a poté jdeme druhým koncem vzhůru do překladu)
- hřídel s motorem nasadíme do držáku
- na opačné straně přisuneme držák hřídele s ložiskem na hřídel
- zatlačíme na hřídel směrem vzhůru a vytlačíme ji i s ložiskem a vychýlíme z osy
- dotáhneme šrouby držáku
- vrátíme hřídel zpět do držáku
- provedeme elektrické zapojení

Vsazení pancíře:

Můžeme mít **pancír** zaaretovány po celé výšce a nebo může být zaaretován částečně.

Pokud bude pancír zaaretován celý, stačí vyjmout aretaci uprostřed pancíře, a vzniknou nám dvě části.

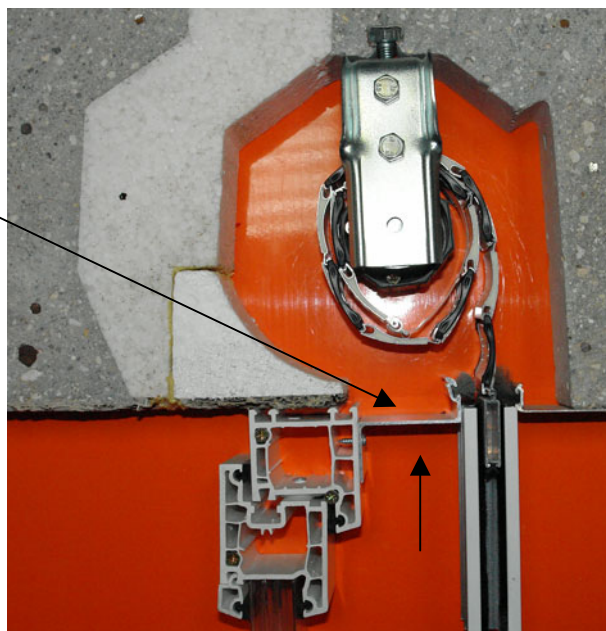
- vsazujeme po částech (nejméně 2) do pouzder bez vodičích lišt
- při prvním vsazování musíme mít na první lamely závěsná pera
- postupně vsazuje lamely, posunujeme pancír a zavěsíme pera na hřídel

Až je pancír celý:

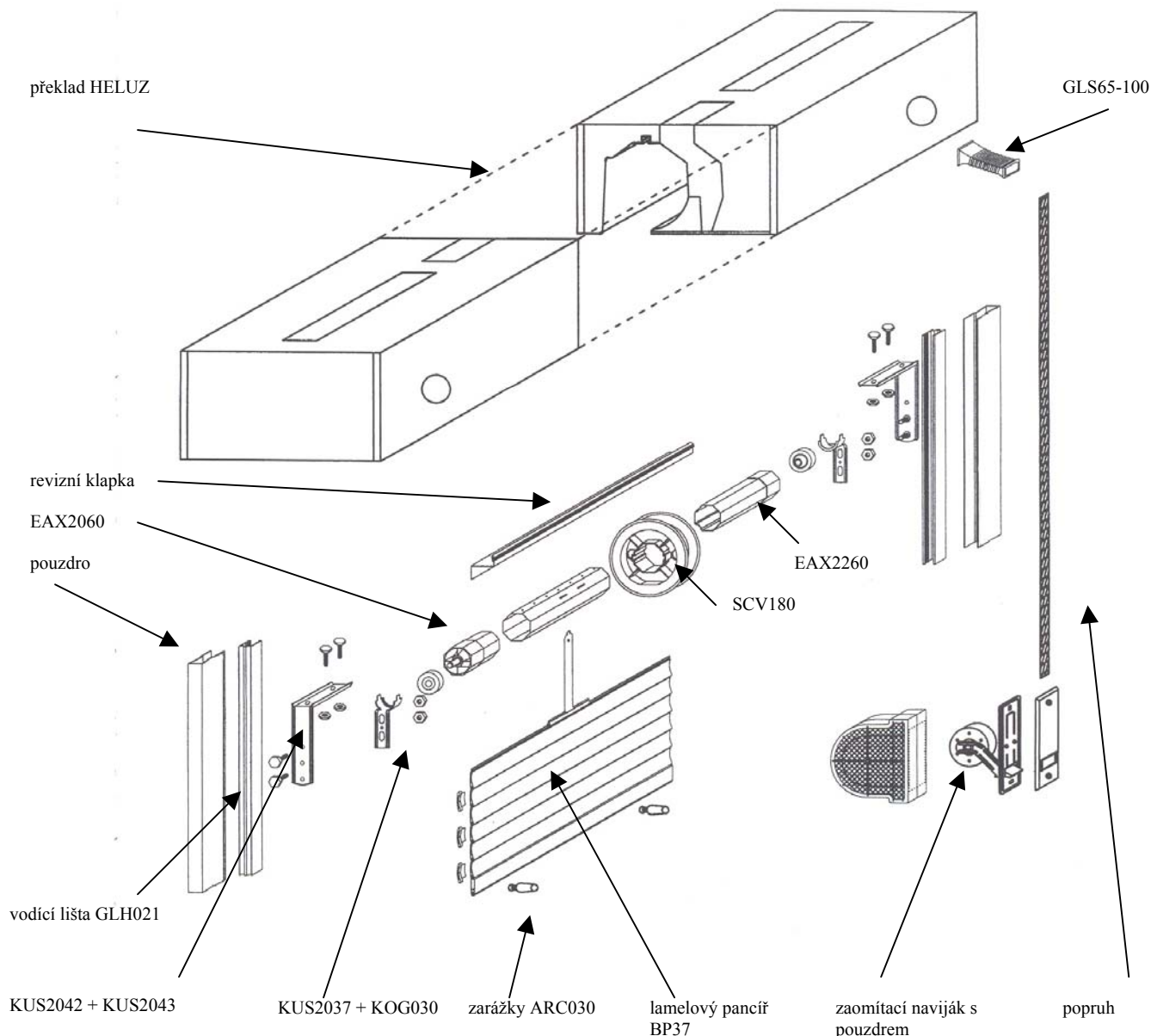
- navineme pancír na hřídel
- vsadíme vodičí lišty
- vyzkoušíme funkčnost rolety
- namontujeme revizní klapku

Roleta je kompletní.

Revizní kryt doporučujeme pro případnou opravu rolety a demontáž klapky, uchytit šrouby s šestihranou hlavou.



Komponenty pro rolety do překladu HELUZ



obj. číslo	název
HZ001-90	Alu revizní klapka, 6 m, surový Alu
HZ001-01	Alu revizní klapka, 6 m, bílá
DIO1016	Těsnící kartáček do revizní klapky 6,7x18 mm
GLH5621-90	zaomítací pouzdro 56x21x56 pro V.L. GLH021, 6 m, surový Alu
GLH021-90	Alu vodící lišta 29x21 do pouzdra GLH5621, 6 m, surový Alu
GLH021-01	Alu vodící lišta 29x21 do pouzdra GLH5621 6 m, bílá
KUS2040	držák pro dvojrolety do překladů Heluz
KUS2041	sada spojovacího materiálu pro 1 pa. konzol KUS2040
KUS2042	držák rolety do překladů Heluz s nýtovanými maticemi
KUS2043	sada spojovacího materiálu pro 1 pa. KUS2042
KUS2036	držák ložiska rovný
KUS2037	držák ložiska vyhnutý 30 mm
GLS65-100	PVC průchodka popruhu s kartáčkem, L=100 mm
EAX2260	PVC koncovka hřídele 60 s čepem () 12, L=115 mm
EAX2060	PVC koncovka hřídele 60 s čepem () 12
SCV180	posuvná kladka 180 mm pro hřídel 60
OPI006-01	popruhový zaomítací naviják 6m/22 mm
SE 286031	redukce pro S 763606 a motory SELVE
S 763606	držák pohonu SOMFY do překladů Heluz

Řešení dvojrolety v jednom nosném překladu:

Uchycení hřídelí a vodící lišty:

- pro uchycení hřídelí na středu použijeme držák (L profil) pro hřídel bez vložek pro štefty a držáky pro ložiska

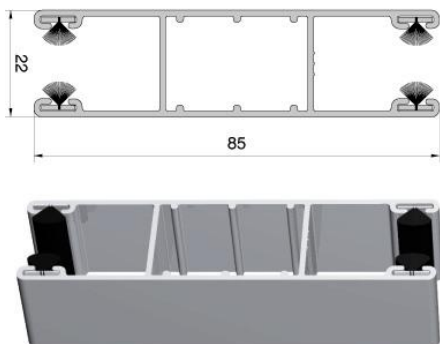


- držák (L profil, na který připevníme držáky pro ložiska – z každé strany držáku jeden) uchytíme do překladu za pomoci hmoždinek ($\varnothing 10$ mm)
- vodící lištu (GL 700) uchytíme minimálně na 3 místech, ve vrchní části a ve spodní části za pomoci úchyťů na následujícím obrázku

Vodící lišta **GL 700**

Úchyty pro **GL 700**

- ostatní kroky obdobné jako u jednodílné rolety



Další a častěji využívanou možností řešení sestavy dvojokna je použití hliníkového sloupku o rozměrech 40 x 80 mm, kterým lze docílit žádaného rozměru 80 mm mezi oknem a vnější stěnou vodící lišty. !!! POZOR !!! Sloupek je dodáván v povrchové úpravě "surový hliník", proto je potřeba počítat s jeho lakováním.

Při montáži se sloupek zkrátí přesně na míru mezi parapet a spodní hranu překladu. Do sloupku se dle uvážení navrtají díry pro uchycení a to minimálně 2 ve vzdálenostech 150 mm od shora i od spoda. Otvory z čelní strany zvětšíme na velikost záslepek (jako u klasických rolet). Po přišroubování sloupku na rám okna se připevní vodící lišty GL 028 tak, aby licovaly se sloupkem.

